



**International Telecommunication Union**

# **Standardization Committee for Vocabulary**

**Organizational Meeting – 29 April 2009**



# Agenda

- o Welcome and introductions
- o Historical perspective
- o Review WTSA-08 Resolution 67, "Creation of a Standardization Committee for Vocabulary"
- o Describe TSB development activities in support of vocabulary harmonization
- o Discuss SCV working methods
- o Set date for meeting in 2009
- o Adjourn



## SCV Management Team selected by WTSA-08

### o Chairman:

- Mr Nabil KISRAWI (Syria)

### o Vice-Chairmen:

- Ms Marie-Thérèse ALAJOUANINE (France)
- Ms Marta SERRANO (Spain)
- Mr Ahmad M. KHAWALDEH (Jordan)
- Mr Oleg Viktorovich MIRONNIKOV (Russian Federation)
- Mr James ENNIS (United States)
- Ms Weiling XU (China)



## Study Group Rapporteurs for vocabulary

- Study Group 2 - Ms Karen MULBERRY (United States)
- Study Group 3 - Ms Marie-Thérèse ALAJOUANINE (France)
- Study Group 5 - Mr Michael MAYTUM (United Kingdom)
- Study Group 9 - Mr Arthur WEBSTER (United States)
- Study Group 11 - Mr Ghassem KOLEYNI (Canada)
- Study Group 12 - Messrs Paul BARRETT (United Kingdom) / Paul COVERDALE (Canada) / Charles A DVORAK (United States)
- Study Group 13 - Mr Leo LEHMANN (Switzerland)
- Study Group 15 - Messrs John A JAY / George YOUNG (United States)
- Study Group 16 - Mr Bill PECHEY (United Kingdom)
- Study Group 17 - Mr Antonio GUIMARAES (Brasil)



# Historical perspective

- Since 1950, 3 working languages: French English and Spanish
- PP1973: translated Constitution into also Arabic, Russian and Chinese
- 1980: ITU-T Terminology Coordinating Committee (TCC) created in Rec. A.10
- PP1982: six official languages established (Arabic, Chinese, English, French, Spanish & Russian), 3 of which to remain as working languages (English, French & Spanish)
- 1996: WTSC-96 withdrew Rec. A.10
- PP2002: all languages to be treated on equal footing as of 1/1/2005 (Marrakech PP Resolution 115)
- 2005: update of SANCHO database stopped
- PP2006: all conference and assembly results to be in 6 languages (see Antalya PP Resolution 154)
- 2008: WTSA-08 Resolution 67 created SCV (Standardization Committee for Vocabulary)





## WTSA-08 Resolution 67 *resolves*

- 1 that the standardization of work on vocabulary within ITU-T shall be based on the proposals by the study groups in the English language, with the consideration, resolution and adoption of the translation into the other five official languages as proposed by the General Secretariat, and shall be ensured by the Standardization Committee for Vocabulary (SCV), comprising experts in the various official languages and members designated by interested administrations and other participants in the work of ITU-T, as well as the rapporteurs for vocabulary of the ITU-T study groups, the representative of the General Secretariat (Conferences and Publications Department) and the Telecommunication Standardization Bureau (TSB) editor for the English language;



## WTSA-08 Resolution 67 *resolves*

- 1 that the standardization of work on **vocabulary** within ITU-T shall be **based on the proposals by the study groups** in the English language, with the consideration, resolution and adoption of the translation into the other five official languages as proposed by the General Secretariat, and shall be ensured by the Standardization Committee for Vocabulary (SCV), comprising experts in the various official languages and members designated by interested administrations and other participants in the work of ITU-T, as well as the rapporteurs for vocabulary of the ITU-T study groups, the representative of the General Secretariat (Conferences and Publications Department) and the Telecommunication Standardization Bureau (TSB) editor for the English language;



## WTSA-08 Resolution 67 *resolves*

- 1 that the standardization of work on vocabulary within ITU-T shall be based on the proposals by the study groups in the English language, with the consideration, resolution and adoption of the translation into the other five official languages as proposed by the General Secretariat, and shall be ensured by the **Standardization Committee for Vocabulary (SCV)**, comprising experts in the various official languages and members designated by interested administrations and other participants in the work of ITU-T, as well as the rapporteurs for vocabulary of the ITU-T study groups, the representative of the General Secretariat (Conferences and Publications Department) and the Telecommunication Standardization Bureau (TSB) editor for the English language;





## **WTSA-08 Resolution 67** *resolves*

2 that the terms of reference of SCV are given in Annex 1 to this resolution;

*(reflected on next slide)*



## SCV terms of reference

- To adopt terms and definitions for vocabulary work for ITU-T in the six languages, in close collaboration with the General Secretariat (Conferences and Publications Department), the TSB editor for the English language as well as the relevant study group rapporteurs for vocabulary (see Annex 3), including graphical symbols for documentation, letter symbols and other means of expression, units of measurements, etc., within ITU-T and to seek harmonization among all concerned ITU-T study groups regarding terms and definitions.
- To liaise with the Conferences and Publications Department, and with other organizations dealing with vocabulary work in the telecommunication field, for example with ISO and IEC as well as the ISO/IEC Joint Technical Committee for Information Technology (JTC 1), in order to eliminate duplication of terms and definitions.
- To provide study groups with relevant unified graphical symbols to be used in documentation, letter symbols, and other means of expression, units of measurement, etc., to be used in all study group documents, as well as with any updating of the Guidelines shown in Annex 2.



## **WTSA-08 Resolution 67 *resolves***

3 that SCV should review and revise where necessary the existing database for terms and definitions in ITU, and in particular those used in SANCHO and any relevant update by ITU-T study groups adopted since the beginning of 2006;



## WTSA-08 Resolution 67 *resolves*

4 that the chairman and the six vice-chairmen, each representing one of the official languages, should be nominated by the World Telecommunication Standardization Assembly;



## **WTSA-08 Resolution 67** *resolves*

5 that, when proposing terms and definitions, the ITU-T study groups shall use the guidelines given in Annex 2 to this resolution, and invite the ITU General Secretariat to review these guidelines and provide any useful comments to SCV for its consideration, and after approval they will be sent to the study groups for implementation;



## **WTSA-08 Resolution 67 *resolves***

6 that the ITU-T study groups, within their terms of reference, should continue their work on technical and operational terms and their definitions in English only;



## **WTSA-08 Resolution 67 *resolves***

7 that each ITU-T study group should appoint a permanent rapporteur for vocabulary to coordinate efforts regarding terms and definitions and related subjects and to act as a contact person for the study group in this domain;



## **WTSA-08 Resolution 67** *resolves*

8 that the responsibilities of the rapporteur for vocabulary are given in Annex 3 to this resolution;





# Responsibilities of rapporteurs for vocabulary

- 1 The rapporteurs should study vocabulary and related subjects referred to them by:
  - working parties of their ITU-T study group;
  - the ITU-T study group as a whole;
  - the rapporteur for vocabulary of another ITU-T study group;
  - SCV.
- 2 The rapporteurs should be responsible for coordination of vocabulary and related subjects within their own ITU-T study groups and with other standardization groups, the objective being to achieve the agreement of the study groups concerned on the proposed terms and definitions.
- 3 The rapporteurs shall be responsible for liaison between their ITU-T study group and SCV, and encouraged to participate in any face-to-face meeting of SCV that may be held.



## **WTSA-08 Resolution 67 *resolves***

9 that, where more than one ITU-T study group is defining the same terms and/or concept, efforts should be made to select a single term and a single definition which is acceptable to all of the ITU-T study groups concerned;



## **WTSA-08 Resolution 67 *resolves***

10 that, when selecting terms and preparing definitions, the ITU-T study group shall take into account the established use of terms and existing definitions in ITU, in particular those appearing in SANCHO as well as those found in the International Electrotechnical Vocabulary (IEV);



## **WTSA-08 Resolution 67** *resolves*

- 11 that the Telecommunication Standardization Bureau (TSB) should collect all new terms and definitions proposed by the ITU-T study group, and provide them to SCV, which shall act as an interface with IEC;



## **WTSA-08 Resolution 67** *resolves*

12 that, in close collaboration with the ITU General Secretariat (Conferences and Publications Department), SCV shall communicate with individual rapporteurs for vocabulary and, if necessary, promote meetings of experts where inconsistencies are found between terms and definitions in ITU-T and IEC; these mediation efforts should seek agreement to the extent that such agreement is feasible, with remaining inconsistencies duly noted;



## **WTSA-08 Resolution 67 *resolves***

13 that rapporteurs for vocabulary should take into account any available ITU Sector lists of emerging terms and definitions and draft IEV chapters, to seek consistency of the Sector terms and definitions wherever practicable;



## **WTSA-08 Resolution 67** *resolves*

14 that SCV should discharge its responsibility by working electronically, with a possible short face-to-face meeting once per year, to which, in addition to the chairman, and the vice-chairmen, the representatives of the Conferences and Publications Department, the TSB editor for the English language and the study group rapporteurs for vocabulary shall be invited.



## TSB development activities in support of vocabulary harmonization

- o Support for SCV
- o Project R<sub>x</sub> - a prescription for better ITU-T Recommendations through the use of XML





# Support for SCV

- o **Webpage**

<http://www.itu.int/ITU-T/committees/scv/index.html>

- o **Secretariat of SCV**

- Greg RATTA,
- [tsbscv\[at\]itu.int](mailto:tsbscv@itu.int),
- Tel: +41 22 730 6320

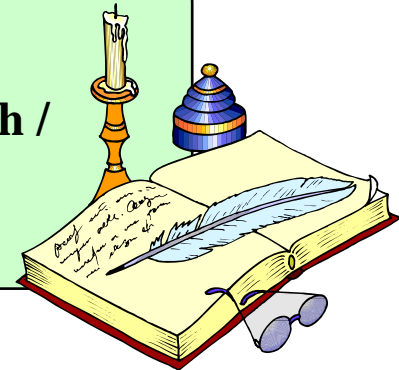
- o **SCV reflector: [vocabulary\[at\]lists.itu.int](mailto:vocabulary@lists.itu.int)**



# Background and purpose of XML project (Project R<sub>x</sub>)

## Background

- Need to apply right technology for 21st century publication
- Improve utility of ITU-T output, especially through the Internet
- Enable topic-focused (rather than printed image-focused) research / information delivery
- ITU-T membership requested changes

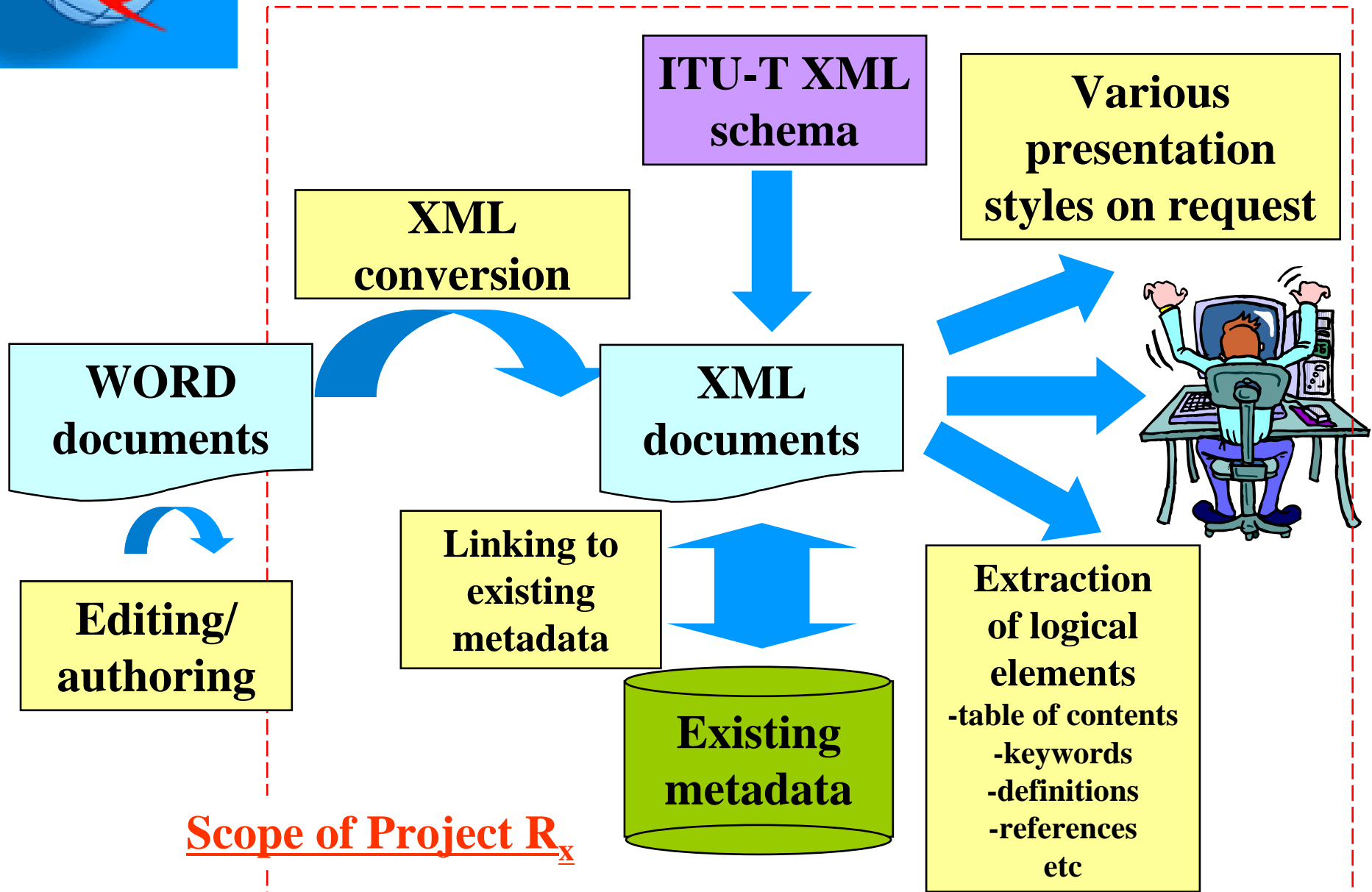


## Purpose

- Establish the framework for a long term effort to from static, Microsoft WORD-based ITU-T Recommendations to dynamic, XML-based documents
- Define the appropriate XML Schema
- Develop prototype system
  - Document conversion from existing Recommendations
  - XML document element processing (extraction of logical elements, link to existing metadata)
  - Format conversion for various presentations (using different style sheet)



# Project R<sub>x</sub> scope and system components



**Scope of Project R<sub>x</sub>**



# Project R<sub>x</sub> plan

## XML schema

Develop of basic XML schema

Enhancement of XML schema

## XML conversion

Conversion for header part (keywords, definitions, references) of Rec.

Conversion for body/annex Part (clause hierarchy) of Rec.

## System development

Extraction of logical elements

Various presentations on demand

Linking to existing metadata

2009

2010



# SCV working methods discussion

- Comment - look to methods of ITU-R Coordination Committee for Vocabulary (CCV) for guidance
- Another comment - CMV (the Joint CCIR/CCITT Study Group on Definitions and symbols processes were abandoned by ITU-T in 1992
- Chairman indicated that all new terms and definitions shall be sent to SCV for consideration
- Chairman emphasized the importance of an online database providing access to "terms and definitions" or "abbreviations and acronyms" defined within ITU-T publications, as was provided in the past in SANCHO (ITU-T Sector Abbreviations and defiNitions for a teleCommunications tHesaurus Oriented database)



## Set date for meeting in 2009

- o Virtual? ... In person? ... November?
- o No decision made
  
- o After meeting Chairman proposed a virtual meeting to be held on 27 November (to be confirmed)



# Participants

- N. Kiswari (Syria)
- MT Alajouanine (ARCEP, France)
- Marta Serrano (MITYC, Spain)
- A. M. Khawaldeh (Jordan)\*
- Oleg Mimonnikov (Russia)
- Weiling Xu (MIIT China)
- James G. Ennis (US Dept of State)
- K. Mulberry (SG 2)\*
- M. Maytum (SG5)\*
- A. Webster (SG 9)
- Chuck Dvorak (SG 12)
- Leo Lehmann (OFCOM Switzerland)
- J. Jay (SG15)\*
- G. Young (SG 15)\*
- A. Guimaraes (SG 17)\*
- Nader Almanakli (Syrian Telecom Est.)\*
- Olivier Dubuisson (France Telecom Orange)
- Janis Doran (Industry Canada)
- Xin Guo (CCSA, China)
- Enrique Berrojalviz (MITYC, Spain)
- M. Johnson (TSB Director)
- G. Ratta (TSB)
- S. Trabulsi (TSB)

**\* indicates participation via virtual meeting facilities**